Binnenkort is het 11 november: een gewichtige datum. Het is de dag van de [wapenstilstand](https://nl.wikipedia.org/wiki/Wapenstilstand_van_11_november_1918) die een einde maakte aan de eerste wereldoorlog.

Deze wordt herdacht in vele landen.

Maar het is ook de feestdag van [Sint Maarten](https://www.beleven.org/feest/sint_maarten) nu onder aanzienlijke druk van de viering van Allerheiligenavond (halloween). Ook de carnavalsviering wordt op die datum ingezet.

Het gedicht dat hieronder wordt gegeven beschrijft sfeer en weer op de viering van Sint Maarten in Italië[[1]](#footnote-1).

Het is van de hand van Giosuè Carducci[[2]](#footnote-2)(1835-1907). Zijn gedichten zijn klassiek van vorm. Zij zijn soms betogend van aard zoals zijn antigodsdienstige en politieke gedichten[[3]](#footnote-3) dan weer beschrijven zij de glorie van het antieke Rome of het landschap, zoals in dit gedicht.

Het is afkomstig[[4]](#footnote-4) uit “Tutte le poesie”(1967) met eigen vertaling.



**VERTALING**

Sint Maarten

De mist beklimt in druilerig weer

De kammen van de heuvels,

En onder de mistral krijst

De zee, wit oplichtend;

Maar in de straten van het dorpje

Komt uit de kolkende vaten

Een scherpe geur van wijn

De geesten verblijden.

Het braadspit draait

Boven het knetterende hout,

De jager staat te fluiten

En kijkt toe in de deuropening.

Door de rossige wolken

Trekken zwermen zwarte vogels

Als ontheemde gedachten

Door de avond.

1. En wel in de Maremma in het zuiden van Toscane de geboortestreek van de dichter. [↑](#footnote-ref-1)
2. Hij kreeg de Nobelprijs in 1906. [↑](#footnote-ref-2)
3. Beroemd werd zijn “[A Satana](https://it.wikipedia.org/wiki/A_Satana)”(Italiaanse koppeling). Hier een [Nederlandstalige beschouwing](https://www.tzum.info/2019/12/reportage-een-ode-aan-satan-het-toscane-van-giosue-carducci/). [↑](#footnote-ref-3)
4. Oorspronkelijk in “Rime Nuove”(1887) [↑](#footnote-ref-4)